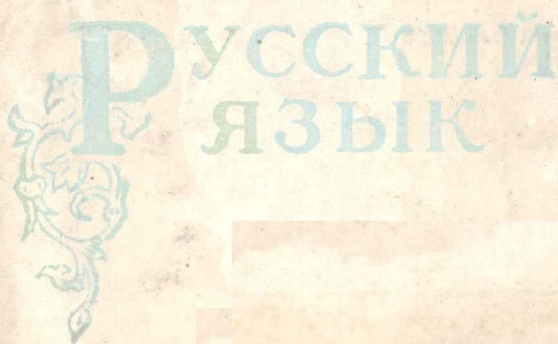


高級中學課本

俄語

第一冊

(代用課本)



高级中学課本

俄 語

第一册

(代用課本)

北京市书刊出版业营业登记证出字第2号

人民教育出版社出版(北京景山东街)

湖北人民出版社重印(武汉解放大道332号)

新华书店发行

湖北省新华印刷厂印刷

統一书号: K7012 • 1013 字数: 72千

开本: 787 × 1092毫米 1/32 印张: 3 $\frac{3}{8}$

1960年第一版

第一版 1960年8月第一次印刷

武汉: 1—5,400册

*

定价 0.19元

前 言

本書是吸收北京师范大学編写的九年一貫制課本七、八、九三冊的內容編成的。作为代用課本，供在初中学过俄語的高中一年

本
个（不
短尾、
握課文
实际情

約 570
容詞
練掌
丁根据

6486
8074

Оглавление

Первый урок	Я иду.....	1
Второй урок	Автоматический трактор.....	2
Третий урок	Экскурсия на Марс.....	5
Четвёртый урок	Героиня Лю Ху-лапъ.....	8
Пятый урок	Замечательный шпионер Лю Вэнь-сюэ.....	14
Шестой урок	Маленький герой Ван Эр-сяо.....	17
Седьмой урок	Силы равной нам ист.....	20
Восьмой урок	Великий канал.....	22
Девятый урок	Мы партизаны.....	26
Десятый урок	Новый дом.....	29
Одиннадцатый урок	Планёр.....	31
Двенадцатый урок	Красная луна.....	35
Тринадцатый урок	Рассказ о Председателе Мао.....	38
Четырнадцатый урок	На востоке заря.....	42
Пятнадцатый урок	Капля и море.....	43
Шестнадцатый урок	Кукушка опоздала.....	45
Семнадцатый урок	Октябрьская революция (1).....	49
Восемнадцатый урок	Октябрьская революция (2).....	52
Деятнадцатый урок	Старый крестьянин увидел Председателя Мао.....	56
Двадцатый урок	Большой народный дом собравший.....	61

Двадцать первый урок	Пионеры помогли задержать шпионов.....	67
Двадцать второй урок	Яблоко.....	71
Двадцать третий урок	Счастливая старость.....	76
Двадцать четвёртый урок	Дикие горы стали фруктовыми садами.....	80
Двадцать пятый урок	Ло Шэн-цзяо (1).....	82
Двадцать шестой урок	Ло Шэн-цзяо (2).....	85
Двадцать седьмой урок	Мы любим Родину.....	89

Первый урок

Я идú



На нéбе нет Нефрýтового владýки,
На землé нет Царя дракóнов,
Я сам себé Нефрýтовый владýка,
Я сам себé Царь дракóнов.
Я приказываю горáм расступýться:
„Открóйте мне путь вперед!
Я идú!“

Упражнения

I. Выучите наизусть стихотворение «Я иду».

背誦詩歌 «Я иду».

II. Переведите следующие предложения на китайский язык:

将下列句子譯成汉语:

1. Мы приказываем и река расступается перед нами.
2. Китайский народ сам хозяин своей страны.

Новые слова

небо 天, 天空

нефритовый владыка 玉

皇

царь драконов 龙王

приказывать I (未)命令,

指示

расступиться II (完) (第

一、二人称不用)讓出道路

открыть (-крою, -кроешь)

(完) что 打开

путь 道路

вперёд 向前, 前进

Второй урок

Автоматический трактор

В субботу мы посетили комму́ну «Побе́да».
В поле мы уви́дели краси́вую бу́дку. Далеко́

от будки работали тракторы. А на них не было ни одного тракториста. Мы очень удивились. Мы подошли к будке и спросили у рабочего: „Почему тракторы сами работают? Где же трактористы?“

„Я и есть тракторист“, — ответил он.

„Вы тракторист?“

„Да. Нечему удивляться. Ребята, идите в будку. Я вам покажу, как работают тракторы“.

В будке мы увидели: как только он нажал кнопку, тракторы сразу вернулись обратно. Как хорошо, если в будущем мы будем управлять такими тракторами!

Упражнения

I. Ответьте на следующие вопросы:

回答下列問題:

1. Что пионеры увидели на поле коммуны?
2. Как тракторист управляет тракторами?
3. Кем вы хотите быть?

II. Переведите следующие предложения на китайский язык;

將下列句子譯成漢語:

1. В воскресенье мы посетили Завод „Победа“, который находится недалеко от нашей школы.

2. Вчера мы посетили маму Хуан. Она рассказала нам о детстве (童年) Хуан Цзи-гуана.

3. Раньше в нашей деревне не было ни одного завода, теперь здесь построили современные (現代化的) заводы.

4. Мы хотим стать культурными трудящимися с социалистической сознательностью.

III. Запомните следующие словосочетания:

記住下列詞組:

далекó от нашей школы 在离我們学校很远的地方

нажать кно́пку 按电鈕

верну́ться о́братно 轉回

управля́ть тра́ктором 駕駛拖拉機

IV. Составьте предложения со следующими словами:

用下列單詞和詞組造句:

управля́ть

далекó от нашей школы

Новые Слова

автоматический 自動的

трактор 拖拉機

увидеть II (完) 看見, 遇到

бúдка 小亭子, 崗棚

далеко́ 远; 远地
от (前) (第二格) 自, 从; 离, 距
тракторист 拖拉机手
удивиться (-влюсь, -вишь-
ся) (完) 惊奇, 奇怪
подойти́ I (完) 走近, 走到
眼前
спросить (-ошú, -ошишь)
(完) 问, 打听
же 究竟, 到底
нечего (нечему, нечем, не
о чём) 没有什么……
удивляться I (未) 惊奇, 奇
怪

ребёнок (复 ребята 和 де-
ти) 孩子, 儿童
только 只, 仅仅
нажать (-жмú, -жмёшь)
(完) 压一下, 按一下
кнопка 图钉; 按钮
сразу 立刻, 一下子
вернуться (-нúсь, нёшься)
(完) 回来
обратно 相反地, 往回
будущий 将来的, 未来的
управлять I (未) кем-чем
駕駛, 操縱

Третий урок

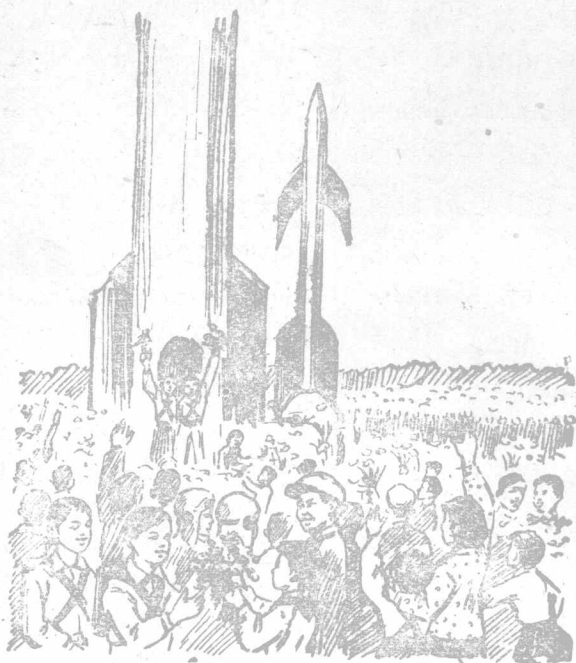
Экскурсия на Марс

„Ребята, всё уже приготовили.

Привёт передайте им и скажите:

Все мы очень хотим,

Чтобы марсиане к нам прибыли.“



„До свидания, ребята дорогие.
Слушайте наши вести!“
И мы начали свой путь,
Нашу Землю оставили.
Луна, Солнце и звёзды,
Все мажут нам руками.
Вот мы на Марсе прилетели.
Нас горячо здесь марсиане встретили.

О Землѣ, о себѣ мы им рассказáли,
И онѣ нáшими успѣхами восхитѣлись.
Нѣсколько дней там мы побýбли.
И мнóгому у них научѣлись.
С нóвой тѣхникóй и знáниями,
На нáшу Зѣмлю мы вернóулись!

Упражнѣния

I. Прочитáйте дáнный текст:

讀下列短文:

Ракѣта (火箭) «Пионѣр» поднялась. Мы нáчали экскýрсию на Марс. Мы остáвили Зѣмлю. Лунá, Сóлнце и звѣзды нам улыба́лись. Марсиáне нас горячó встрѣтили. Мы открýли тайну (秘密) Мáрса.

II. Переведите слова, заключѣнные в ско́бки, с китáйского языка́ на рýсский:

将括号中的汉语改为俄语:

1. Вчера́ (到我們这里来了) геро́й труда́. Мы (热烈欢迎) его́.

2. Нарóды всех стран (称赞) нáшими успѣхами.

III. Запóмните слѣдующие словосочетáния:

記住下列詞組:

передáть привѣт 轉达問候, 敬意

начáть свой путь 启程

махáть (кому) руко́й 向……招手

горячó встрѣтить 热烈欢迎

Новые слова

экскурсия 旅行

марс 火星

приготовить (-влю, -вишь)

(完) кого-что 准备好,
做好

передать (-дам, -дашь,

-даст, -дадим, -дадите,

-дадут) (完) что, о чём
轉交, 轉达

мари́нин (复 -ане, -ан,

-анам) 火星上的居民

прибыть I (完) 来到

весть 消息

начать (-чу, -чнёшь; на-

чал, начала, начало, на-

чали) (完) 开始

оставить II (完) кого-что

留下, 把...留在...

луна 月亮

звезда (复 звёзды, -ам) 星

махать (машу, машешь)

чем 及 кому-чему 招手

прилететь (-лечу, -ле-

тишь) 飞来, 飞到

восхититься II (完) чем

称讚, 讚揚

побыть I (完) 逗留

мно́гий (只用复数) 很多的

(用作名詞) мно́гое 許多

东西

солнце 太阳

научиться II (完) 学会, 学到

техника 技术

Четвёртый урок

Героиня Лю Ху-лань

Лю Ху-лань родилась 8 октября 1932 года
в провинции Шаньси, в селе Юнь-чжоу уезда

Вэнь-шуй. Она́ родилась в семье крестьянина. Семья её жила́ очень бедно. С 1945 го́да Лю Ху-лань начала́ уча́ствовать в револю́ции. Она́ под руково́дством Па́ртии ве́ла революцио́нную рабо́ту в сво́ей родно́й дере́вне, акти́вно организо́вывала крестья́н на по́мощь Восьмо́й а́рмии. В 1945 году́ Лю Ху-лань вступи́ла в ряды́ Па́ртии.

В январé 1947 го́да гоминда́новцы захва́тили дере́вню, в кото́рой жила́ Лю Ху-лань. Враги́ схвати́ли Лю Ху-лань и на́чали допра́шивать:

—Э́то ты Лю Ху-лань?

—Да, я Лю Ху-лань.

—Гово́рят, что ты коммуни́стка?

—Да, я коммуни́стка.

—В дере́вне кто ещё есть из коммуни́стов?

—Я одна́.

—Кого́ ты зна́ешь из Восьмо́й а́рмии?

—Никого́ не зна́ю.

Враги́ до́лго допра́шивали Лю ху-лань, но безрезультáтно. Потóм они́ потребо́вали от неё бо́льше не помога́ть Восьмо́й а́рмии,

но она решительно ответила:

—Этого не добьётесь!

Враги привели на площадь Лю Ху-лань и шесть других товарищей, которых схватили вместе с ней. Там уже стояла соломорёзка. Сначала героически погибли товарищи Лю Ху-лань, потом один гоминдановец показал на соломорёзку и сказал:

—Ты видишь это? Неужели тебе не хочется жить? Если расскажешь всё, мы сейчас же отпустим тебя. А не расскажешь—казним!

Но Лю Ху-лань, стойкий борец за коммунизм, ответила:

—Коммунисты не боятся смерти.

Потом она громко крикнула:

—Да здравствует Компартия Китая!

Так Лю Ху-лань до последней минуты своей жизни упорно боролась с врагом, она отдала свою молодую жизнь за дело Партии, за дело народа.

Когда председатель Мао Цзэ-дун узнал о героической смерти Лю Ху-лань, он сказал о ней:

—Великая жизнь и славная смерть!

Упражнения

I. Ответьте на следующие вопросы:

回答下列問題:

1. Где и какую революционную работу вела Лю Ху-лань?
2. Когда Лю Ху-лань вступила в Партию?
3. Как Лю Ху-лань вела себя перед врагом?
4. Как Лю Ху-лань боролась с врагом перед смертью?
5. Что сказал Председатель Мао Цзэ-дун о Лю Ху-лань, когда узнал о её героической смерти?

II. Переведите следующие предложения на китайский язык:

把下列句子譯成漢語:

1. Мой брат родился в октябре тысяча девятьсот сорок шестого года.
2. До освобождения брат Чжан Мина вёл революционную работу в нашей деревне.
3. Лю Ху-лань, стойкий борец за коммунизм, упорно боролась с гоминдановцами до последней минуты своей жизни.
4. Лю Ху-лань отдала свою молодую жизнь за дело революции.
5. Китайский народ под руководством Компартии Китая и Председателя Мао Цзэ-дуна до-

бился больших успехов в деле социалистического строительства.

6. Мы всегда слушаем Партию, решительно идём за Партией.

III. Запомните следующие словосочетания и предложения.

記住下列詞組和句子:

вести революционную работу 进行革命工作
на помощь Восьмой армии 支援八路軍

больше не... 再不.....

стойкий борец за коммунизм 坚强的共产主义战士

Мне хочется идти в клуб. 我想到俱乐部去.

Великая жизнь и славная смерть! 生的伟大,
死的光荣!

IV. Перескажите главное содержание данного текста. 复述課文大意

Новые слова

героиня 女英雄

родиться(过:-ился,-илась)

рождение 产生

тридцать 三十

провинция 省

село (复 сёла) 村子

уезд 县

бедно 貧苦

революция 革命

вести (веду, ведёшь; вёл,

вела, -ло, -ли)(未) кого-

что 引导, 帶領; 进行